

# COLLOQUE APEF / APFUE / SHF

Université de l'Algarve

10-12 novembre 2011

\*

Thème : L'ÉTRANGER

## Deuxième circulaire

Tous ceux qui souhaitent encore participer à notre colloque peuvent envoyer leurs propositions de communication AVANT LE 25 FÉVRIER, dernier délai. Pour les conditions de soumission, voir l'appel à communications ci-dessous.

Les promoteurs de ce colloque international (l'APEF, l'APFUE et la SHF) souhaitent assurer une bonne diffusion des études présentées à l'université d'Algarve, du 10 au 12 novembre 2011. Ainsi, la publication des actes, constitués par les communications sélectionnées par le comité scientifique du colloque et présentées oralement, se fera sous la forme d'un CD-Rom (avec ISBN) et sur le site de l'ENS de Lyon « La Clé des Langues ». Une partie de ces études seront également publiées dans les numéros thématiques des revues des deux associations, l'APEF et l'APFUE, c'est-à-dire, *Carnets* et *Çedille*, respectivement, ainsi que sur la revue de l'université de Nanterre, les *Cahiers de civilisation espagnole contemporaine*, une fois conclue la procédure d'évaluation de chaque revue.

## APPEL À COMMUNICATIONS

L'*étranger* est une notion qui touche à l'identité (ce qui est propre, naturel ou familial), à l'appartenance (à une nation, un clan, une famille, un groupe) et à ses corollaires que sont l'inclusion et l'exclusion. Elle met en jeu la nation, la société dans ses différentes composantes, les cultures et les langues.

Le statut d'étranger peut être subi (déplacements de populations, exils), choisi (expatriation, choix d'un autre pays, d'une autre langue), voire recherché (option existentielle ou artistique). Il est aussi question de regard, celui que l'on porte sur soi (se sentir étranger) ou qu'imposent les autres (être perçu comme un étranger).

La conscience des frontières politiques, sociales, religieuses, culturelles a toujours été source de conflits, de négociations et de compromis. Cette notion mérite toutefois d'être revisitée à l'heure où s'intensifie la circulation des hommes, des marchandises et des idées, dans le cadre de la

mondialisation économique, d'importants mouvements migratoires – qui ne sont pas sans susciter le débat –, du développement de formes de gouvernance mondiale et même d'une mondialisation des biens culturels ainsi que d'une langue commune, un anglais utilitaire.

Ce colloque international portant sur les aires francophone, hispanophone et lusophone est l'occasion de s'interroger sur la manière dont les hommes et les sociétés ont pensé et représenté l'étranger dans leurs diverses productions intellectuelles et artistiques, en tenant compte des évolutions diachroniques et de possibles décalages entre les aires concernées.

### **Axes thématiques proposés :**

#### **I. *Nommer, définir, représenter l'étranger :***

Approche lexicale (français, langues des pays hispanophones, portugais)

L'étranger, l'étrange, l'inconnu, le monstrueux

Constitution discursive de l'étranger (écrits politiques, religion, sciences humaines, publicité, etc.)

L'étranger dans la littérature, le théâtre et les autres arts.

#### **II. *Être un étranger :***

Statut subi / statut choisi

Être perçu / se percevoir comme un étranger

Déclinaison de l'étranger : l'immigré, le réfugié, le vagabond, le nomade, l'exilé, etc.

Conflit, exclusion, cohabitation, intégration

L'appel de l'étranger (explorations, conquêtes, tourisme, etc.)

Bi-appartenance, choix d'une autre nationalité, d'une autre langue, d'une autre culture

#### **III. *L'étranger à l'heure de la construction européenne et de la mondialisation :***

Le citoyen et l'Europe, les étrangers en Europe

Nations, organisation supranationale du travail et gouvernance mondiale

Vers une littérature-monde ?

#### **IV. *L'étranger et ses langues :***

Frontières nationales, frontières sociales, frontières linguistiques

Politiques linguistiques

Intercompréhension, hybridations, traductions

Enseigner les langues étrangères :

Quelles langues pour quels publics ?

Langue de communication, langue spécialisée, langue culturelle

Pourquoi diversifier l'offre de formation linguistique ?

Quelles représentations de l'étranger véhiculent les manuels scolaires ?

#### **Aires culturelles :**

Francophonie, aires hispanophone et lusophone

#### **Langues des communications :**

Français, espagnol et portugais

#### **Comité d'organisation :**

- José Domingues de ALMEIDA (U. Porto)
- Manuel BRUÑA CUEVAS (U. Séville)
- Maria de Jesus CABRAL (U. Coimbra)
- Carina Infante CARMO (U. Algarve)
- Ana Alexandra CARVALHO (U. Algarve)
- Geneviève CHAMPEAU (U. Bordeaux 3)
- Maria Isabel DIAS (U. Algarve)
- Joaquim GUERRA (U. Algarve)
- José Joaquim Dias MARQUES (U. Algarve)
- José M. OLIVER (U. La Lagune)
- Ilda Mendes dos SANTOS (U. Paris III)
- Ana Clara SANTOS (U. Algarve)

- Maria Jesus VILAR (U. Algarve)

### **Comité scientifique**

- José Domingues de ALMEIDA (U. Porto)
- Jean-François BOTREL (U. Rennes)
- Manuel BRUÑA CUEVAS (U. Séville)
- Maria de Jesus CABRAL (U. Coimbra)
- Geneviève CHAMPEAU (U. Bordeaux 3)
- Cristina Robalo CORDEIRO (U. Coimbra)
- Pedro FERRÉ DA PONTE (U. Algarve)
- Tomás GONZALO (U. Salamanca)
- Francisco LAFARGA (U. Barcelone)
- Maria Hermínia Amado LAUREL (U. Aveiro)
- Bernard LAVALLÉ (U. Paris III)
- Maria de Fátima MARINHO (U. Porto)
- Georges MARTIN (U. Paris IV)
- Ana Isabel MONIZ (U. Madère)
- José M. OLIVER (U. La Lagune)
- Petar Dimitrov PETROV (U. Algarve)
- Doina POPA-LISEANU (UNED)
- Anne-Marie QUINT (U. Paris III)
- Ilda Mendes dos SANTOS (U. Paris III)
- Ana Clara SANTOS (U. Algarve)
- Ángeles SIRVENT (U. Alicante)

**Calendrier :**

**Date limite d'envoi des propositions de communications (250-400 mots): 25 février 2011**

Sélection des communications : fin mars 2011

Diffusion du programme provisoire : mai 2011

Programme définitif : septembre 2011

**Envoi des propositions de communications :**

Toutes les propositions de communication doivent parvenir aux organisateurs **jusqu'au 25 février 2011** et seront soumises à l'évaluation du Comité scientifique du colloque. Les communications retenues ne doivent pas dépasser les 20 minutes.

Pour l'envoi de votre proposition de communication (titre, axe de travail choisi, résumé en 250-400 mots maximum), **veuillez remplir le formulaire en ligne sur la page officielle du colloque (rubrique « proposition de communication ») :**

[www.fchs.ualg.pt/apefapfueshf](http://www.fchs.ualg.pt/apefapfueshf)

Vous pouvez aussi nous contacter à travers les adresses électroniques suivantes :  
[apefapfueshf@ualg.pt](mailto:apefapfueshf@ualg.pt) ou [avsantos@ualg.pt](mailto:avsantos@ualg.pt)

**Inscription :**

Après acceptation de votre proposition, vous devez obligatoirement remplir la fiche d'inscription disponible sur la page officielle du colloque (rubrique « Inscription : Orateurs »).

Membres des sociétés organisatrices avec communication : 30 euros

Autres avec communication : 50 euros

Doctorants avec communication : 20 euros

**Modalités de paiement:**

Le règlement des frais d'inscription pour les participants s'effectuera **entre le 1<sup>er</sup> juin et 31 octobre 2011** moyennant :

1. Envoi de chèque **libellé à APEF**. À envoyer à :

**José Domingues de Almeida** ([jalmeida@letras.up.pt](mailto:jalmeida@letras.up.pt))

Faculdade de Letras da Universidade do Porto,

Via Panorâmica, s/n 4150-564 PORTO

**2.** Virement bancaire : **NIB:** 0010 0000 34138130001 44

**IBAN:** PT50 0010 0000 3413 8130 0014 4

(Photocopie du virement ATM envoyée à l'adresse ci-dessus, faisant foi).

Pour les *participants étrangers*: le paiement peut s'effectuer sur place et en espèces.

**Contacts :**

Site officiel du colloque : [www.fchs.ualg.pt/apefapfueshf](http://www.fchs.ualg.pt/apefapfueshf)

**Courriel :** [apefapfueshf@ualg.pt](mailto:apefapfueshf@ualg.pt).

**Liens :**

Sites des associations responsables :

[www.apef.org.pt](http://www.apef.org.pt)

[www.apfue.org](http://www.apfue.org)

[www.hispanistes.org](http://www.hispanistes.org)